

Papyrus 108: Dated to 175-200 CE Containing Yahuchanon 17:23-24, 18:1-5

Transcription and Direct Word Translation

Recto

Yahuchanon 17:18-24a

[¹⁸τους εις τον κοσμον ¹⁹και υπερ αυ]
[των εγω αγιαζω εμαυτον ινα ωσιν]
[και αυτοι ηγιασμενοι εν αληθεια]
[²⁰ου περι τουτων δε ερωτω μονον]
[αλλα και περι των πιστευοντων δια]
[του λογου αυτων εις εμε ²¹ινα παν]
[τες εν ωσιν καθως συ ΠΕΡ εν εμοι]
[καγω εν σοι ινα και αυτοι εν ημιν]
[ωσιν ινα ο κοσμος πιστευη οτι συ]
[με απεστειλας ²²και εγω την δοξαν]
η]ν [δεδωκας μοι δεδωκα αυτοις ινα]
[ωσιν εν καθως ημεις εν ²³εγω]
εν [αυτοις και συ εν εμοι ινα]
ωσι[ν τετελειωμενοι εις εν ινα]
γειν[ωσκη ο κοσμος οτι συ με α]
πεστ[ειλ]ας και [ηγαπησας αυτοις]
καθως εμε η[γαπησας ²⁴ΠΕΡ ο]
δεδω[κ]ας μοι [θελω ινα οπου ει]
μι εγω κακειν[οι ωσιν μετ εμου]
ιν[α θ]εωρωσι[ν την δοξαν την ε]
μη[ν] ην εδ[ωκας μοι οτι ηγαπη]
σας με προ κ[αταβολης κοσμου]

Front Side of Leaf

Yahuchanon 17:18-24a

[¹⁸em into the world. ¹⁹And on behalf of th-]
[em I set-apart Myself, so that they may exist]
[also themselves as being set-apart in truth.]
[²⁰Not concerning these however I request alone,]
[nevertheless also concerning those putting trust through]
[the word of them into Me, ²¹so that ever-]
[yone as one may exist, exactly as You, Father, in Me]
[and I in You, so that also themselves in Us]
[may exist, so that the world may trust the fact that You]
[Me despatched. ²²And I the glory]
th]at [You granted to Me, I have granted it to them so that]
[they may exist as One, exactly as We are one. ²³I am]
in [them, and You are in Me, so that]
they may ex[ist as having been perfected into one, so that]
may under[stand the world the fact that You Me d-
espa[tch]ed, and [You loved them]
exactly as Me Yo[u loved. ²⁴Father, what]
You have gra[nt]ed to Me [I desire it so that where ex-
ist I, also tho[se may exist with Me]
so th[at th]ey may watc[h the glory the M-
in[e], which You h[ave granted to Me because You lov-
ed Me before la[ying down of cosmos]

Verso

[²⁵ΠΕΡ̄ δικαιε και ο κοσμος σε ουκ]
[εγνω εγω δε σε εγνω και ουτοι]
[εγνωσαν οτι συ με απεστειλας]
[²⁶και εγνωρισα αυτοις το ονομα]
[σου και γνωρισω ινα η αγαπη]
[ην ηγαπησας με εν αυτοις η κα]
[γω εν αυτοις ^{18:1}ταυτα ειπων ΙΗΣ̄]
[εξηλθεν συν τοις μαθηταις αυτου]
[περαν του χειμαρρου των Κεδρων]
[οπου ην κηπος εις ον εισηλθεν]
αυτος και οι μαθηται] αυτ[ου ²η
δει δε και Ιουδας ο παρα]διδο[υς αυ
τον τον τοπον οτι πολλα]κις συν[η
χθη ο ΙΗΣ̄ εκει μετα των] μαθη
των αυτου ³ο ουν Ιουδας] λαβων τη[v
σπειραν και εκ] τω[v αρχ]ιερεων
και Φαρισαιω]v υπηρετας ερχε
ται εκει μετ]α φανων και λαμπα
δων και οπλ]ων ⁴ΙΗΣ̄ δε ειδως
παντα τα ερχ]ομενα επ αυτον
εξελθων ειπε]v αυτοις τ[ι]να ζη
τειτε ⁵απεκριθη]σαν αυτω ΙΗΝ̄
τον Ναζωραιο]v λεγει αυτοι[ς

Yahuchanon 17:24b-18:5a

Reverse Side of Leaf

Yahuchanon 17:24b-18:54

[²⁵Father upright, also the world You not]
[has understood, I but You have understood, and these]
[understood the fact that You Me despatched.]
[²⁶And I communicated to them the name
[Your, and I shall communicate it, so that the love]
[which You loved Me in them may exist, an-]
[d I in them." ^{18:1}These having spoken, Yahushua]
[departed together with the disciples His]
[across the watercourse of Qidrown,]
[where existed a garden, inside which entered]
Himself and the disciples] Hi[s. ²Had ackno-
wledged but also Yahuwdah, the one bet]rayi[ng h-
im, the place, because ofte]n was ga-
thered the Yahushua there with the] disc-
iples His. ³The therefore Yahuwdah] having accepted th[e
cohort and from] th[e chi]ef priests
and Pharisee]s attendants, arri-
ves there wit]h torches and lam-
ps and weapo]ns. ⁴Yahushua but having acknowledged
all things ar]riving upon Him,
having departed spok]e to them, "W[h]om do y-
ou seek?" ⁵They respon]ded to Him, "Yahushua,
the man of Nazaret]h." He says to the[m